



# 江苏师范大学

## 硕士学位授权点建设年度报告

(2024年度)

授权学科  
(类别)

名称：翻译

代码：0551

江苏师范大学研究生院制

2025年3月6日

## 一、学位授权点基本情况

### 1. 培养方向

自 2011 年起，翻译专业学位授权点正式设立并招收新生，其培养体系主要涵盖英语笔译与英语口语译两大专业方向。学位授权点始终以培养德才兼备的高素质人才为根本使命，紧密围绕全球经济一体化的发展需求以及国家提升国际竞争力的战略目标，致力于打造在德、智、体、美、劳各方面全面发展的专业人才，使其能够胜任国家社会、经济与文化发展中的多样化翻译工作，为国家的国际化进程贡献力量。

### 2. 办学定位

本学位授权点坚守服务国家战略的办学宗旨，依托中拉人文交流研究基地、独联体国家研究中心等高端智库平台，充分发挥翻译学科的独特优势，致力于培养具备卓越中外人文交流素养与能力的顶尖口笔译人才。我们凭借海外孔子学院的共建项目及中华学术外译计划，大力推进中国文化的国际传播，旨在培育精通翻译理论、技艺精湛且致力于推广中华优秀传统文化的高水平翻译专家。

在专业建设方面，本学位授权点紧密对接社会需求，承接了中国外交部、工信部及省市外事部门委托的系列外事翻译服务项目，为学生提供高水平的实践实训平台。我们立足苏北，服务江苏，辐射全国，依托江苏师范大学翻译教学研究中心及多家实训基地，整合区域翻译资源，并积极拓展周边城市与地区的社会资源，为区域经济、社会及文化的繁荣发展贡献力量。

### 3. 师资队伍

本学位点持续优化翻译硕士导师队伍，积极引进具有深厚理论素

养和丰富口笔译实践经验的校内外专家，现已构建起以学科带头人引领、海内外中青年博士为骨干的教学科研梯队。目前研究生导师团队共 18 人，其中教授 7 人、副教授 11 人；专任教师队伍 26 人，包括教授 10 人、副教授 13 人及讲师 3 人。师资队伍在年龄、职称和学历背景上分布均衡，结构合理。近五年来，我们成功获批 8 项国家社科基金项目（含 5 项中华学术外译项目），并将科研成果有效转化为研究生培养资源，激励学生在翻译研究与实践中不断深耕。

本学位点校外导师阵容强大，汇聚了众多行业翘楚，如曾任联合国教育交流代表团团长及中文组组长的何勇先生、美国蒙特雷国际研究院高级翻译学院资深教授及 AIIC 会员鲍川运博士，以及前北京外国语大学高级翻译学院院长、现任香港中文大学教授的王立弟先生等。这些专家定期通过线下或线上方式举办讲座，为青年教师和翻译硕士生提供专业指导，助力他们在翻译实践领域不断精进。

#### 4. 培养条件

本学位点拥有先完善的教学设施与设备，为翻译硕士培养提供了坚实的硬件保障。实验室总面积达 983.53 平方米，设备总价值 328 万元（不含办公设备），其中包括两间专供翻译硕士教育中心使用的多媒体教室（每间教室对应一个 MTI 班级）、一间同声传译实验室、一间计算机辅助翻译实验室以及一间阅览室。翻译硕士生均教室面积为 3.4 平方米，生均实验室面积为 3.6 平方米，生均教学科研仪器设备价值达 12203.9 元。这些设施在提升学生实践能力方面发挥了重要作用。同声传译实验室配备了东方正龙 DL760 系列设备，包括 1 套主席及控制单元、35 个译员训练单元和 4 个翻译箱，可同时容纳 8 名学生进行模拟同声传译会议训练，为学生提供了高度仿真的实践环境。计算机辅助翻译实验室采用“雅信”翻译教学软件，设有 41 个端口，

供学生在课堂上进行实训操作。此外，实验室服务器全天候运行，学生可在宿舍或校外随时访问和使用，极大地方便了学习与研究需求。这些优质的教学设施不仅满足了翻译硕士培养的多样化需求，也为学生提供了与国际接轨的实践平台。

本学位授权点拥有丰富的专业图书资源，涵盖中文图书共计 17.4 万余册和外文图书 4 万余册，能很好地满足翻译硕士的资料检索和实践训练的多样需求。此外，学校每年持续扩充资源，新增约 200 种原版精品图书，并续订近 50 个电子数据库，确保学术资源的前沿性和丰富性。同时，本学位点与全国多所高校建立了资源共享合作平台，进一步拓展了资源获取渠道，为翻译硕士的教学与研究提供了坚实的资源保障。这些举措不仅满足了学生对学术资源的庞大需求，也为他们的学术探索和实践创新创造了优越条件。

为深化翻译专业建设，提升人才培养质量，本学位授权点积极推进国际化合作。2023 年，与英国兰卡斯特大学签署翻译硕士国际合作协议，共同开展“2+1”硕士联合培养项目，为学生提供国际化学习平台，拓宽学术视野。2024 年，进一步拓展国际合作网络，与智利大学等多所拉美高校签署人才联合培养协议，推动翻译学科在拉美地区的学术交流与合作。此外，本学位点依托教育部区域研究备案基地“独联体国家研究中心”，深入开展“一带一路”俄语国家研究，致力于为相关政策制定提供高质量的决策咨询服务。

## 二、研究生党建与思想政治教育工作

学院研究生工作深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想，落实立德树人根本任务，聚焦人才培养，深化“三全育人”体系，着力构建目标明确、内容完善、形式新颖、成效显著的思政教育

体系。通过拓展党员教育建设思路、丰富党员成长促进载体、落实党员承诺践诺中心任务，形成了立体化、多层次、协同联动的育人氛围，有效促进了学生党员的政治素养、理论修养的全面提升，不断增强党性觉悟，发挥先锋引领和模范带头作用。

### **1.强化整体设计，推进课程思政建设**

本学位点以课程思政为核心，系统构建翻译人才培养体系，将思政教育理念全面融入教学全过程，优化教学内容设计，深度挖掘外语教学中的思政元素。通过设立翻译教师课程思政工作坊，创新打造“专题教学+实践训练+创新研究”三位一体的教学模式，推动课程思政与专业教学的有机融合。同时，积极开展“翻译教师大练兵”“新老教师传帮带”等系列活动，着力打造翻译思政精品课程，构建师生协同发展的育人共同体。

### **2.强化阵地建设，掌握意识形态主导权**

本学位点始终坚持意识形态工作“一盘棋”的理念，通过建立健全管理制度，在教育管理过程中着力培养学生的辨别能力和批判性思维。在线下阵地建设中，紧密结合专业特色，开展了一系列丰富多彩的活动，如英语翻译大赛、英语演讲写作大赛、“视界”世界文化分享交流会、“传中华美德 寻红色足迹”英语朗诵比赛、“书香外语 阅美人生”读书文化活动以及“承多元文化 书多彩世界”书法展等，引导学生树立正确的世界观，强化文化自信与家国情怀。同时，本学位点高度重视网络阵地建设，积极拓展教育成果的辐射范围，通过举办“相约云端 艺文共赏”外语文化艺术节等活动，推动线上与线下、讲台与平台的有效融合，进一步丰富了“互联网+思政工作平台”的建设内容。

### **3. 强化党建引领，发挥战斗堡垒作用**

端正研究生入党动机，发挥党员先锋模范作用。实施党支部“提质增效”计划，以学生支部为单位，以学生党员和入党积极分子为活动主体，结合学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想主题教育、党的二十大精神等，举办红色经典翻译大赛、“出彩外语人榜样示范教育”等特色党建活动，把党员集中教育与日常党建工作有机结合起来，构建起长效机制。

### **4. 强化全员育人，加强思政队伍建设**

严格落实“导师第一责任人”要求，切实强化导师在育人工作中的责任与担当。通过为新遴选导师组织专题培训，重点提升教师在课程思政教学设计方面的能力，确保思政教育融入专业教学的各个环节。选优配强专兼职研究生辅导员队伍，为学生成长成才提供全方位支持与帮助。

## **三、年度建设取得的成绩**

### **1. 课程建设**

本学位授权点严格依据全国翻译专业学位研究生教育指导委员会发布的《翻译硕士专业学位基本要求》等文件，以培养卓越翻译人才为核心目标，注重提升学生的翻译理论素养与实践能力，并持续推进课程体系的建设。2023年本学位点将学制调整为3年之后，2024年积极做好新修订的人才培养方案的执行和完善工作。新方案突出课程思政与实践环节的重要性，深化课程体系与教学内容的改革，强化现代翻译技术的教学与应用，以更好地满足新时代国家发展的战略需求。

为全面提升课程资源的丰富性与实用性，本学位点积极整合校外优质资源，深度参与课程建设。通过邀请国内外知名专家开设专业课程、举办高水平学术讲座以及组织翻译工作坊等多种形式，为学生提供了多元化的学习平台，为日后从事相关领域的工作做好职前准备。

## 2. 导师队伍建设

本学位授权点严格遴选导师，近两年来大力推进“双师型”导师队伍建设。严格审查导师的资质，重在考察其行业背景和实务经历。通过组织专家讲座、现场观摩、访学交流、专题研修等多元化方式，对导师进行岗前和在职定期培训，并鼓励中青年导师积极参与行业一线的实践锻炼。2024年多位导师参加了省市翻译协会和徐州市翻译学会的换届工作。本单位被选为徐州市翻译学会会长单位，朱荣华老师任徐州市翻译学会会长，张乐金老师任副会长，张继光老师任秘书长，另有3位老师担任理事，这些工作都有力地拓展了对外交流合作。同时，建立健全导师考核机制，确保形成规范合理、进退有序的动态管理机制。不断吸纳具备丰富行业经验的校外导师，充分发挥其在人才培养方案制定、研究生思想品德教育、科研和论文写作指导等方面的重要作用。

## 3. 制度建设

本学位授权点持续优化“教学质量监控”模块，健全规章制度，严把教学质量关。通过制定并实施《翻译硕士教材选定制度》《翻译硕士教师优秀教案评比细则》《翻译硕士课程试卷的命制与印刷管理细则》《翻译硕士课堂教学测评体系细则》《关于翻译硕士实习与见习的管理规定》《翻译硕士参加学术论坛的管理规定》《翻译硕士中期考核制度》《关于开展翻译硕士开题、预答辩和答辩活动的管理规

定》等一系列规章制度，实现管理的严格化、规范化，确保教学与学术论文质量。

#### 4.招生与就业

随着江苏师范大学人才培养水平和声誉的不断提升，翻译硕士招生工作稳步推进，生源质量逐年提升。近年来，报考人数逐年增长，录取分数线稳中有升。2024年，本学位点共招收26名翻译硕士研究生。同年，59名学生顺利通过论文答辩，获得毕业证书和学位证书。毕业生就业形势良好，初次就业率达80%，年终就业率超过90%，充分体现了本学位点在人才培养和就业指导方面的成效。

#### 5.科学研究

近五年来，本学位授权点在国内共公开发表论文65篇，其中A & HCI、SSCI、CSSCI期刊（含CSSCI集刊、扩展版）论文19篇。出版著作共14部，包括专著6部，译著8部。获批各类纵向项目35项，其中国家社科基金项目8项（含重点1项），省部级社科基金项目6项。此外，五年来本学位授权点共19项横向项目在研，65名翻译硕士参与完成工信部援外培训语言服务项目18期。

#### 6.社会服务

本学位点始终以服务国家和地方经济社会发展为己任，积极发挥外语学科的优势，为国家对外战略和地方发展提供有力支持。近年来，我们承接了外交部、工信部等一系列援外培训项目，为国家对外发展贡献力量。这些援外项目的实施，体现了本学位点将专业建设与国家对外战略紧密结合的办学理念，也是培养高质量、高层次翻译人才的重要举措。同时，本学位点充分发挥翻译专长，为地方经济社会发展提供语言服务支持。2024年，我们成功主办了第七届“中拉文明对

话论坛”，有效促进了中外人文领域的交流与合作。此外，本学位点研究生积极参与各类大型国际会议的翻译工作，如2024年江苏和拉美及加勒比地区日、江苏-拉美（加勒比）嘉年华等活动，展现了扎实的业务能力和良好的精神风貌，赢得了会议主办方及政府部门的高度评价。

## 7. 研究生成果

本学位点培养的研究生产出了多类别、多层次的优秀应用性成果，包括哲学著作、系列绘本翻译等多部译著，以及机器翻译实践、国别与区域研究翻译、中国文化翻译等多项优秀翻译案例。研究生在《江苏外语教学研究》等期刊发表了多篇高质量研究论文，并成功获得江苏省研究生实践创新计划项目立项，研究内容涉及诗歌翻译、小说人物心理描写翻译、形象传译、中国文化翻译等前沿热点主题，展现了扎实的学术功底与创新能力。此外，研究生积极参与国内、省内及学校举办的各类口笔译大赛，取得了优异成绩。在“外研社·国才杯”“理解当代中国”全国大学生外语能力大赛多语种组中晋级国赛、第三十六届韩素音国际翻译大赛优秀奖、第十三届全国口译大赛（英语）全国决赛三等奖等多项荣誉。

## 四、学位点建设存在的问题

在过去十年的发展历程中，本学位点取得了显著成就，但通过自我评估发现，学位点建设仍存在一定的优化空间，主要体现在以下两个方面：

首先，第一志愿生源质量有待进一步提升。目前，第一志愿报考的学生多来自非“双一流”高校，难以招收足够数量的优秀第一志愿

生源。此外，研究生群体的专业背景差异较大，部分学生毕业于非英语专业，知识储备相对薄弱，这要求我们在教学中实施差异化策略并提供个性化指导，以满足不同学生的学习需求。

其次，国际化进程仍需加强。目前学生在境外访学、跨境学术交流及实践锻炼方面的机会较为有限。为此，本学位点需积极拓展国际合作资源，探索更多境外学习与实习的机会，力争实现每年赴境外学习和实习学生人数的稳步增长，进一步提升学生的国际视野与实践能力。这些举措将为学位点的持续发展注入新的活力。

## 五、改进措施

针对学位点建设中存在的问题，本学位点制定了以下改进措施，以推动下一年度的建设与发展：

第一，为提升生源质量，本学位点将重点加强自身建设并扩大招生宣传力度。一方面，通过优化人才结构，积极引进和培养领军人才，激发学术团队的内生动力与引领作用，推动更多前沿性、标志性学术成果的产出，进一步提升学位点的学术影响力。另一方面，加大招生宣传力度，积极参与全国性的 MTI 招生宣传活动，并充分利用学院网站、社交媒体等平台，全面展示学位点的独特优势、师资力量及培养成果，吸引更多优秀学生将本专业作为第一志愿报考，从而提升生源质量。

第二，为全面提升国际化水平，本学位点将深化国际合作，拓宽联合培养渠道。一方面，加强与各类国际机构、组织及境外院校的合作，拓宽学生境外访学途径，增加跨境线上交流学习的机会，提升学生选修境外课程的比例，拓展其国际视野。另一方面，积极拓展与海外名校的合作计划，新增研究生联合培养项目，并加大境外导师联合

指导的力度，为学生提供更多国际化学习与实践的平台，全面提升学位点的国际化水平。

江苏师范大学